
Introducción. Las hablas andaluzas: estado de la cuestión

Introduction. Andalusian Spanish: The State of the Art

LORENZO GARCÍA-AMAYA
University of Michigan
lgarciaa@umich.edu

JANNIS HARJUS
Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
Jannis.Harjus@uibk.ac.at

NICHOLAS HENRIKSEN
University of Michigan
nhenriks@umich.edu

Entre las variedades lingüísticas que reflejan los cambios de un idioma por razones geográficas las hablas andaluzas se encuentran entre las más estudiadas del español. Si cabe alguna duda al respecto, solo haría falta consultar la lista de referencias de la *Bibliografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas* (Mondéjar 2006²) que, hace más de veinte años, ya recogía en torno a mil doscientas publicaciones sobre el andaluz. Aunque el primer estudio de esta lista data del siglo XIX (Schuchardt 1881), el corpus de estudios de referencia actual sobre las hablas andaluzas es del siglo XX. A pesar de que ya existían estudios relevantes publicados durante la primera mitad del siglo (entre otros, Navarro Tomás/ Espinosa/Rodríguez Castellano 1933), no fue hasta la publicación del *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía (ALEA)* (Alvar/Llorente/ Salvador 1961-1973) cuando el interés científico por las hablas andaluzas se incorporó al canon de estudios sobre las variedades del español contemporáneo.

Hasta finales de los años setenta, la mayoría de los estudios se centra en el desarrollo de las hablas andaluzas a través del tiempo (enfoque diacrónico), así como en la geografía lingüística y en la conexión de Andalucía con las regiones hispanohablantes de América (entre otros, Frago Gracia (1993)). Por su parte, los estudios centrados en momentos puntuales del desarrollo de las hablas andaluzas (enfoque

sincrónico) se limitan casi exclusivamente a la fonología y a la fonética (entre otros, Alarcos Llorach (1958); véase Congosto Martín (2009)), a la morfología (entre otros, Mondéjar (1970)) y a la lexicología (entre otros, Alvar/Llorente/ Salvador (1961-1973); Alvar Ezquerro (2000)). Esta atención por áreas relacionadas con la pronunciación, la formación de las palabras y el vocabulario ofrece un contrapunto al poco interés que recibe la sintaxis, que durante estas décadas queda relegada a un segundo plano.

Otra área en la que el estudio lingüístico de las hablas andaluzas experimentó una cierta falta de progreso fue el campo de la sociolingüística. De este modo, mientras otras variedades del español fueron objeto de estudio durante el auge de la investigación sociolingüística, el estudio del andaluz también se mantuvo un tanto ajeno a esta tendencia lingüística (cf. Harjus 2018: 16). Así, los primeros trabajos sociolingüísticos de corte cuantitativo aparecen sobre variedades urbanas andaluzas (Carbonero Cano 1982; Payán Sotomayor 1988; Carbonero Cano *et al.* 1992; Moyá Corral/García Wiedemann 1995) y suponen una actualización de los datos del *ALEA* en zonas urbanas. En la actualidad, se está compensando la falta de estudios centrados en la influencia de los aspectos sociales de esta variedad lingüística: así, durante las primeras décadas del siglo, *XXI* se han llevado a cabo nuevos estudios centrados en aspectos como la identidad lingüística (Narbona Jiménez 2009) y la conciencia lingüística de los hablantes andaluces (Narbona Jiménez 2013), ediciones modificadas de estudios generales (Narbona Jiménez/Cano Aguilar/Morillo Velarde-Pérez 2011) o aspectos ligados a preguntas de normas lingüísticas en Andalucía (Villena Ponsada 2008). Del mismo modo, el proyecto *PRESEEA* ha intensificado la investigación sociolingüística en diversos ámbitos urbanos, como, por ejemplo, en Málaga (p. ej. Villena Ponsada/Ávila Muñoz 2012).

Como es de suponer en una variedad que hablan más de ocho millones de personas y con una extensión de casi 88 000 km², todavía quedan infinidad de cuestiones que investigar. La variedad lingüística andaluza es tan compleja y diversa que ofrece excelentes oportunidades de estudio para explorar en más detalle la relación entre la mente y el lenguaje. Aunque la investigación sistémico-descriptiva ha sido muy productiva, el canon de estudios existente sobre esta variedad dialectal cuenta con pocas investigaciones que incorporen nuevas metodologías, tanto desde el punto de vista metodológico como investigativo. Las excepciones se centran en recientes investigaciones centradas en la fonética experimental (Henriksen 2017; Ruch/Harrington 2014; Parrell 2012; Torreira 2012), la morfosintaxis (Fuentes 1997; Benito Moreno/Estrada Arráez 2018), el paisaje lingüístico (Harjus 2017; Monjour 2014; Pons Rodríguez 2011), la dialectología perceptiva (Harjus 2018), el enfoque constructivista de la lingüística urbana (Peter *en prensa*; Harjus 2019) y la sociofonética (Regan 2017; García Amaya 2008, Melguizo 2007). Estas publicaciones recientes exploran las características lingüísticas del andaluz y de sus distintas (sub)variedades, especialmente en áreas poco investigadas como serían la relación entre la percepción y la producción, la morfosintaxis, la relación entre variedades urbanas y rurales y la política lingüística.

LOS ARTÍCULOS DE ESTA SECCIÓN TEMÁTICA

Las seis contribuciones de esta sección son fruto del primer congreso Investigando las Hablas Andaluzas, celebrado en la universidad de Innsbruck en mayo de 2018.¹ Dichas ponencias abarcan diferentes aspectos de las variedades del español hablado en Andalucía, mayoritariamente de manera sincrónica y actual. Las contribuciones aquí reunidas tienen en cuenta diversas perspectivas del análisis lingüístico, incluyendo aspectos fonético-fonológicos segmentales y suprasegmentales, morfosintácticos, pragmáticos y lingüístico-discursivos. Los acercamientos metodológicos van desde el análisis estadístico-cuantitativo hasta el discursivo-cualitativo. Pretendemos de esta forma que el panorama teórico-metodológico sea diverso y que ofrezca una sólida perspectiva actual sobre aspectos específicos del español hablado en Andalucía.

El artículo “Nuevos plurales en la gramática del español meridional: un paradigma en formación”, de Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla), abre la sección temática. Se ocupa del aspecto morfosintáctico de la pluralización del *qué* exclamativo e interrogativo, que no solo se limita a las hablas andaluzas, sino que se encuentra en diferentes variedades del español meridional. Según la autora, este fenómeno lingüístico se explica en su trascendencia estructural dentro de la historia de la lengua española, ya que supone la adquisición de marcas que se ajustan a modelos generales dentro del paradigma de cuantificación de la lengua española. Metodológicamente, la contribución también aborda la problemática de las constricciones inherentes a una recolección de datos que resulta compleja dada la naturaleza espontánea de la pluralización del *qué* exclamativo y su inmediatez comunicativa. El estudio de este tipo de estructuras espontáneas también resulta más difícil por la necesidad de investigar un plural con marca *s*-final en una zona dialectal donde justamente el rasgo fonético geolectal más generalizado es la desaparición de la */s/* implosiva.

La contribución de Elena Jaime Jiménez (Ohio State University) investiga el tratamiento de *ustedes* y *vosotros* en las hablas andaluzas. En su artículo “Social and pragmatic effects on the variable use of plural address forms in Andalusian Spanish”, se establece que la variación de las fórmulas de tratamiento plurales en el español andaluz está, asimismo, estrechamente relacionada con diferencias pragmáticas. Los resultados indican que *ustedes* es la forma marcada, no la neutral. Además, la asociación de *ustedes* con varones de mayor edad, de origen rural y con un nivel de educación bajo sugiere que estamos frente a un cambio lingüístico en progreso.

¹ Las jornadas *Investigando las Hablas Andaluzas: Nuevos Acercamientos*, celebradas en la universidad de Innsbruck los días 24 y 25 de mayo de 2018, fueron organizadas por Lorenzo García Amaya (Michigan), Jannis Harjus (Innsbruck), Nicholas Henriksen (Michigan) y Hanna Ruch (Zúrich). Agradecemos a Hanna Ruch, que por motivos personales no pudo participar en la edición de esta sección temática, su colaboración en las fructíferas jornadas, cuya segunda edición tuvo lugar en noviembre de 2019 en la Universidad de Granada.

Jannis Harjus (Universität Innsbruck) y Linda Harjus (Johannes-Gutenberg-Universität Mainz), en su artículo “Biografías lingüísticas en Andalucía: un acercamiento heteroglósico a través de entrevistas narrativas con hablantes sevillanos de origen marroquí”, se centran en la ampliación de la investigación del espacio comunicativo andaluz a través de la influencia de otras lenguas. Los autores analizan las biografías lingüísticas de hablantes que comparten un mismo espacio geográfico y comunicativo en Andalucía. La relación existente entre sus lenguas y variedades lingüísticas, la historia de sus vidas y su discurso y *voces* propias y ajenas han jugado un papel en diferentes etapas de sus vidas (Busch 2017²). Esta investigación se centra en una comunidad que se considera de habla sevillana, cuyo plurilingüismo se estudia a partir de las biografías lingüísticas de hablantes de origen marroquí. Al analizar las reconstrucciones verbales de las memorias de los propios hablantes sobre su cotidianidad plurilingüe a lo largo de su biografía personal, este enfoque supone un cambio de perspectiva hacia dicho fenómeno. La meta de esta contribución es mostrar un estudio piloto que, a modo de novedad metodológica, analice cómo los hablantes sevillanos plurilingües de origen marroquí reconstruyen verbalmente sus biografías lingüísticas.

En su artículo “Marcadores discursivos en andaluz: el caso de *hombre* en el español de Granada”, Natalia Ruiz González (Universidad de Granada) se centra en el marcador discursivo *hombre*, que, aunque desde el punto de vista social y espacial ha sido poco estudiado, es muy frecuente en el discurso oral en español. La lingüista destaca que este marcador es característico del habla de jóvenes de nivel socioeconómico bajo, con independencia del género del interlocutor al que se hace referencia, factor que indica el alto grado de gramaticalización y asentamiento lingüístico de este marcador.

Nicholas Henriksen (University of Michigan) y Lorenzo García Amaya (University of Michigan) investigan en su artículo “Falsetto in interaction in Western Andalusian Spanish: A pilot study” el falsete en el español andaluz occidental, considerando las motivaciones lingüísticas, sociales e interactivas de este fenómeno. La voz de falsete es un registro vocal por encima de la voz modal en el que la vibración de los bordes de las cuerdas vocales estiradas produce una fuente de tono más alto, típicamente con una pendiente espectral más pronunciada. En el habla oral, el falsete tiene múltiples significados sociales (Podesva 2007; Stross 2013), aunque, hasta donde sabemos, la mayoría de las investigaciones sociofónicas sobre este fenómeno examinan variedades del inglés. En este artículo, los autores describen una investigación piloto que revela el uso del falsete en la ciudad de Jerez de la Frontera. Su análisis revela que la voz de falsete: 1) está unida prosódicamente (es decir, tiene restricciones lingüísticas), 2) ocurre en el habla interactiva (es decir, tiene restricciones estilísticas) y 3) se usa típicamente como una estrategia de conversación (es decir, tiene restricciones de interacción). Los autores proponen también una agenda para futuras investigaciones más detalladas sobre el falsete en el español andaluz occidental.

Cierra la sección temática el artículo “La pronunciación de /x/ en los políticos andaluces en Madrid”, de Rocío Cruz Ortiz (Universidad de Granada), que se ocupa de la pronunciación de /x/ en el discurso de los presidentes del Gobierno y ministros de

origen andaluz en Madrid entre 1923 y 2011, es decir, en andaluces que se encuentran en contacto directo con otra variedad del español, la centropeninsular, más normativa y de un supuesto mayor prestigio. Los resultados revelan una convergencia hacia el estándar nacional, ya que se abandona en gran medida la aspiración vernácula en pos de una pronunciación fricativa, resultando varios factores, tanto de carácter lingüístico como social, significativos en la elección de una u otra solución.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1958): “Fonología y fonética”, en: *Archivum* 8, 191-203.
- ALVAR, Manuel/LLORENTE, Antonio/SALVADOR, Gregorio (1961-1973): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*. Granada: Universidad de Granada/CSIC, 6 tomos.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (2000): *Tesoro léxico de las hablas andaluzas*. Madrid: CSIC.
- BENITO MORENO, Carlota de/ESTRADA ARRÁEZ, Ana (2018): “Aproximación metodológica al estudio de la variación lingüística en las interacciones digitales”, en: *Revista de Estudios del Discurso Digital* 1, 74-122.
- BUSCH, Brigitta (2017²): *Mehrsprachigkeit*. Wien: facultas/UTB.
- CARBONERO CANO, Pedro (1982): *El habla de Sevilla*. Sevilla: Ayuntamiento de Sevilla.
- CARBONERO CANO, Pedro/ÁLVAREZ CUBERO, José Luis/CASAS GÓMEZ, Joaquín/GUTIÉRREZ SÁNCHEZ, Isabel María (1992): *El habla de Jerez. Estudio sociolingüístico*. Jerez de la Frontera: BUC.
- CONGOSTO MARTÍN, Yolanda (2009): “Sobre el desarrollo de la dialectología en España”, en: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7:1 (13), 63-112.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1993): *Historia de las hablas andaluzas*. Madrid: Arco Libros.
- FUENTES, Catalina (1997): “Sintaxis coloquial andaluza: la cortesía en el habla urbana de Sevilla”, en: Narbona Jiménez, Antonio/Ropero Núñez, Miguel (eds.): *El habla andaluza*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 461-472.
- GARCÍA AMAYA, Lorenzo (2008): “Variable norms in the production of the /θ/ in Jerez de la Frontera, Spain”, en: Siegel, Jason F. et al. (eds.): *IUWPL7: Gender in Language: Classic Questions, New Contexts*. Bloomington: IULC Publications, 49-71.
- HARJUS, Jannis (2017): “La visibilidad de las hablas andaluzas en los *linguistic landscapes* de Jerez de la Frontera (provincia de Cádiz)”, en: Serafin, Stefan/Kern, Beate/Roger, Jennifer/Thode, Anna (eds.): *(Un-)Sichtbarkeiten in der Romania*. München: AVM, 297-313.
- (2018): *Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert.
- (2019): “Urban Linguistics am Beispiel des andalusischen Spanisch: Die (variationelle) Konstruktion von (R)urbanität in der geteilten Sprechergemeinschaft von Jerez de la Frontera”, en: Schrader, Sabine/Lange, Stella (eds.): *Jenseits der Hauptstädte? Städtebilder der Romania im Spannungsfeld von Regionalität, Nationalität und Globalisierung*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 199-215.
- HENRIKSEN, Nicholas (2017): “Patterns of vowel laxing and harmony in Iberian Spanish: Data from production and perception”, en: *Journal of Phonetics* 63, 106-126.
- MELGUIZO, Elisabeth (2007): “La fricativización de /c/ en una comunidad de hablantes granadina”, en: *Interlingüística* 17, 748-757.
- MONDÉJAR, José (1970): *El verbo andaluz: formas y estructuras*. Madrid: CSIC.

- (2006²): *Bibliografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas*. Málaga/ Granada: Universidad de Málaga/Universidad de Granada.
- MONJOUR, Alf (2014): “El paisaje lingüístico de la Granada actual y la construcción de una identidad pseudoandalusí”, en: *Versants. Revista suiza de literaturas románicas. Fascículo español* 61:3, 135-158.
- MOYÁ CORRAL, Juan Antonio/GARCÍA WIEDEMANN, Emilio (1995): *El habla de Granada y sus barrios*. Granada: Universidad de Granada.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio (2009): *La identidad lingüística de Andalucía*. Sevilla: Centro de Estudios Andaluces, Junta de Andalucía.
- (ed.) (2013): *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía.
- NARBONA JIMÉNEZ, Antonio/CANO AGUILAR, Rafael/MORILLO VELARDE-PÉREZ, Ramón (2011): *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás/ESPINOSA, Aurelio M./RODRÍGUEZ CASTELLANO, Lorenzo (1933): “La frontera del andaluz”, en: *Revista de Filología Española* 20, 225-227.
- PARRELL, Ben (2012): “The role of gestural phasing in Western Andalusian Spanish aspiration”, en: *Journal of Phonetics* 40, 37-45.
- PAYÁN SOTOMAYOR, Pedro Manuel (1988): *La pronunciación del español en Cádiz*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- PETER, Benjamin (en prensa): *L'andalú - Sprache, Dialekt oder lokale Mundart? Zur diskursiven Konstruktion des Andalusischen*. Berlin: De Gruyter.
- PODESVA, Robert J. (2007): “Phonation type as a stylistic variable: The use of falsetto in constructing a persona”, en: *Journal of Sociolinguistics* 11:4, 478-504.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2011): *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- REGAN, Brendan (2017): “A study of ceceo variation in Western Andalusia (Huelva)”, en: *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 10:1, 119-160.
- RUCH, Hanna/HARRINGTON, Jonathan (2014): “Synchronic and diachronic factors in the change from pre-aspiration to post-aspiration in Andalusian Spanish”, en: *Journal of Phonetics* 45, 12-25.
- SCHUCHARDT, Hugo (1881): “Die Cantes Flamencos”, en: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 5, 249-322.
- STROSS, Brian (2013): “Falsetto voice and observational logic: Motivated meanings”, en: *Language in Society* 42, 139-162.
- TORREIRA, Francisco (2012): “Investigating the nature of aspirated stops in Western Andalusian Spanish”, en: *Journal of the International Phonetic Association* 42:1, 49-63.
- VILLENA PONSADA, Juan Andrés (2008): “Sociolinguistic patterns of Andalusian Spanish”, en: *International Journal of the Sociology of Language* 193/194, 139-160.
- VILLENA PONSADA, Juan Andrés/ÁVILA MUÑOZ, Antonio M. (eds.) (2012): *Estudios sobre el español de Málaga. Pronunciación, vocabulario y sintaxis*. Málaga: Editorial Sarriá.

| Lorenzo García-Amaya es profesor asociado en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas en la Universidad de Michigan. Es especialista en Adquisición de Segundas Lenguas, Psicolingüística, y Bilingüismo. Su investigación se centra en el estudio del habla de bilingües que crecen usando más de una lengua o que aprenden una L2 a través de la instrucción. Otros intereses académicos incluyen la variación sociofónica en el habla de Andalucía.

| **Jannis Harjus** estudió en las universidades de Bremen, Córdoba y Sevilla. Su tesis doctoral *Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera* (Iberoamericana/Vervuert 2018) ganó el premio a tesis doctorales sobresalientes de la Universidad de Maguncia. Desde finales de 2016 ejerce su docencia como posdoctorando en la universidad de Innsbruck. En su proyecto de habilitación se ocupa del análisis del discurso lingüístico en portugués, francés, catalán y español. Sus campos de investigación principales son la lingüística de la variación y el análisis del discurso.

| **Nicholas Henriksen** es profesor titular en los departamentos de Lenguas y Literaturas Románicas y de Lingüística en la universidad de Michigan. Su investigación se centra en la sociofonética del español con especial énfasis en la fonología suprasegmental y en la relación entre la producción y la percepción en el cambio fónico de las hablas andaluzas. Sus publicaciones se centran en variedades tanto del andaluz oriental como del andaluz occidental.